

ข้อสังเกตเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของเสียงพ่นลมในภาษาไทยมาตรฐานและเสียงไม่พ่นลมใน
ภาษาไทยถิ่นเหนือกับคำในภาษาจีน

Note of the relation of an aspiration consonants in Thai and unaspiration consonants in

Northern Thai dialect compare with Chinese

浅谈标准泰语送气音、泰北方言不送气音和汉语同源词的关系

เมฆม สอดส่องกฤษ¹

บทคัดย่อ

บทความนี้เสนอข้อสังเกตเกี่ยวกับเสียงพยัญชนะต้นพ่นลม /ph,th,ch,kh/ ในภาษาไทยมาตรฐาน กับเสียงพยัญชนะต้นไม่พ่นลม /p,t,c,k/ ในภาษาไทยถิ่นเหนือเปรียบเทียบกับคำในภาษาจีน จากการศึกษาพบว่า คำที่มีพยัญชนะต้นเสียงพ่นลมในภาษาไทยมาตรฐาน เป็นเสียงปฏิภาคกับเสียงไม่พ่นลมในภาษาไทยถิ่นเหนือ คำเดียวกันนี้สามารถหาคู่คำที่มีเสียงพยัญชนะต้นเสียงไม่พ่นลมในภาษาจีนได้ และมีความหมายที่สัมพันธ์กัน ข้อมูลดังกล่าวเป็นหลักฐานที่สามารถชี้ให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของภาษาตระกูลไทกับภาษาจีนได้

คำสำคัญ: ภาษาตระกูลไท ภาษาตระกูลจีน จีน-ทิเบต ภาษาไทยถิ่นเหนือ ภาษาถิ่นไทย คำศัพท์ร่วมเชื้อสายไทย-

Abstract

This article presents an observation on the relation between aspirated consonants /ph, th, ch, kh/ in Thai and unaspirated consonants /p, t, c, k/ in Northern Thai dialect with an extended discussion on comparison with Chinese words. The study finds out there is a correspondence between the aspirated consonants in Thai and unaspirated consonants in The Northern Thai dialect. In addition, it is also found that those words are similar to some Chinese unaspirated-initial words in both sound and meaning. Thus, the result of this study is evidence that indicates the relationship between Tai language family and Chinese language.

Keyword : Tai language family, Sino-Tibetan language family, Northern Thai dialect, Thai-Chinese cognate

摘要

本文针对标准泰语送气音 /ph, th, ch, kh/、泰北方言不送气音 /p, t, c, k/ 与汉语相关词的关系进行探讨。研究发现标准泰语的送气音声母与泰北方言不送气音声母是对立音关系，而泰北方言不送气音声母能够在汉语词中找到音义相同或相似的关系词。这些词足以作为汉泰语关系词研究的材料。

关键词: 傣语族; 汉藏语系; 泰国北方方言; 泰语方言; 汉泰语同源词

เมฆม สอดส่องกฤษ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ประจำภาควิชาภาษาและวรรณคดี คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
Ph.D., Thai Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Department of Eastern Language and Literature, Faculty of Liberal Arts, Ubonratchathani University.
Assoc. Prof. Dr. Methu Sodsongkrit, Department of Eastern language and Literature, Faculty of Liberal Arts, Ubonratchathani University

国际学术研讨会论文集

sonants in

ไม่พ่นลมใน

同源词的关系

同源词的关系